

Course Competency

FOT 2829 Financial and Business Translation

Course Description

This course further develops translation strategies while familiarizing the students with the characteristics of financial and business discourse in both English and Spanish. Included is the learning of special terminology and related linguistic structures so students can engage in the translation of texts containing financial/business or economic discourse from English into Spanish and vice versa. As in legal translation, students engage in terminology research and glossary development through the use of specialized bilingual financial and business dictionaries and other pertinent sources. Prerequisites: FOT 2802, 2803. (3 hr. lecture)

Course Competency	Learning Outcomes
<p>Competency 1:The student will develop translation strategies by:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Communication 2. Critical thinking 3. Information Literacy 4. Cultural / Global Perspective 5. Numbers / Data
<ol style="list-style-type: none"> 1. Transferring all nuances contained in the Source Language text to the target text with their corresponding equivalencies. 2. Transferring all cultural references contained in the source language text to the target text with proper target language equivalencies. 	
<p>Competency 2:The student will learn to analyze and translate financial/business documents into both English and Spanish by:</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Examining and discussing the main grammatical, lexical and stylistic features of financial discourse. 2. Comparing the characteristics of financial documents in English and Spanish. 3. Understanding dynamic equivalences contained in the Source and Target Language texts. 	

<p>Competency 3:The student will learn to deverbalize financial documents by:</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Understanding the difference between meaning and sense. 2. Identifying the intended meaning underlying a text. 3. Conceptualizing the content to be translated. 	
<p>Competency 4:The student will demonstrate knowledge of financial/business terminology by:</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Providing (in the target text) Spanish-language or English-language equivalents of finance-related terms. 2. Employing (in the target text) Spanish-language or English-language equivalents of bank-related terms. 3. Using (in the target text) Spanish-language or English-language equivalents of, including but not limited to economy-related terms. 4. Providing (in the target text) English-language or Spanish-language equivalents of, including but not limited to, trade and financial prospectus-related terms. 	
<p>Competency 5:The student will demonstrate proficiency in vocabulary research by:</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Compiling glossaries of specialized financial, economic, and banking terms through efficient lexicographical skills. 2. Developing a terminology file before engaging in the actual translation task. 	

Updated: SPRING TERM 2024